

MARCO OBERTO

ITALIAN FREELANCE TRANSLATOR – ENG / FR > IT
CURRICULUM VITAE

PERSONAL DATA

Name : Marco Oberto
Birthplace : Torino (Italy)
Date of birth : 23 September 1970
Home phone : +39 / (0)11 23 41 55 55
Mobile phone : +39 / 328 21 25 328
Fax : +39 / (0)11 83 13 11 83
E-mail : oberto@gmail.com

TRANSLATION SERVICES

Pending registration as Experienced Translator at the Chamber of Commerce in Turin.

Mothertongue : Italian
Source languages : English, French
Services offered : Translations
Proofreadings
Main Fields : Finance/Economics
Marketing/Commercial Agreements
Information technologies

SOFTWARES

Windows XP / Windows Vista
Office 2003 (Word+Excel+PowerPoint+Access)
Adobe Acrobat 6

SDL TRADOS 8.2

RATES

Hourly : €35 / hour
For word : €0.10 / source word
Rush daily jobs or week-ends: + 50%

EDUCATION

2007

BA and MA equivalent (Laurea + laurea specialistica) in Translation

Università degli Studi di Trieste (Italy)

Thesis: 'The Process of Proofreading: From The Translation of *Internet Business Models* to The Publication of *Modelli di e-business*.'

Final mark: 110/110 with Honors

1995

BA equivalent (Laurea) in Political Sciences

Università degli Studi di Torino (Italy)

Thesis: pending

1990

Diploma in Accountancy

ITC Valletta, Torino (Italy)

Final mark: 52/60

PROFESSIONAL TRAINING

2000

Certification as **Expert in the Development and Maintenance of Websites**

CSEA Employment Agency, Torino (Italy)

1997

Advanced language course (Cours de Civilisation Française – Niveau supérieur A)

Université La Sorbonne, Paris (France)

1994

Advanced course in commercial English (English in Business)

Shenker Institute, Torino (Italy)

1993-1994

First Certificate and Proficiency in English
(Cambridge Certificates)

Shenker Institute, Torino (Italy)

**Marco Oberto – Italian Freelance Translator
Economics & Finance – ENG / FR > IT**

Home Phone : +39 / (0)11 23 41 55 55 – Mobile phone : +39 / 328 21 25 328

Fax : +39 / (0)11 83 13 11 83

E-mail : oberto@gmail.com

MARCO OBERTO
ITALIAN FREELANCE TRANSLATOR – ENG / FR > IT
PORTFOLIO BY FIELD AND CLIENTS

FINANCE

Allianz (EN>IT)

- Slide presentations
- Weekly, monthly and quarterly comments
- Press releases

Anima (EN>IT)

- Financial full & simplified prospectuses

Aviva (EN>IT)

- Financial full & simplified prospectuses
- Interim & annual financial reports

Axa Investments (FR/EN>IT)

- Financial full & simplified prospectuses
- Interim & annual financial reports

Banque Paribas (FR>IT)

- Balance sheets

Barclay's (EN>IT)

- Website
- Investor's documentation

Carmignac (FR>IT)

- Slide presentations
- Weekly, monthly and quarterly comments
- Financial prospectuses

Citifin (EN>IT)

- Investor's documentation

Dexia (EN/FR>IT)

- Web site/pages
- Interim & annual financial reports
- Financial prospectuses
- Press releases

Dublin International Funds (EN>IT)

- Interim & annual financial reports
- Financial prospectuses

ING Investments (EN>IT)

- Investor's documentation
- Press releases

Lehman Bros. (EN/FR>IT)

- Weekly, monthly and quarterly comments

- Interim & annual financial reports
- Financial prospectuses

Merrill Lynch (EN>IT)

- Financial prospectuses
- Investor's documentation

Nordea (EN>IT)

- Web site/pages
- Interim & annual financial reports
- Financial prospectuses

Oyster Fund (EN>IT)

- Financial prospectuses

Pictet Funds (FR/EN>IT)

- Financial full & simplified prospectuses
- Interim & annual financial reports

Russell Mutual Funds (EN>IT)

- Interim & annual financial reports
- Financial prospectuses

Schroders (EN>IT)

- Interim & annual financial reports
- Financial prospectuses

SEI Investments (EN>IT)

- Financial full & simplified prospectuses
- Interim & annual financial reports

Société Générale (FR>IT)

- Investor's documentation
- Full Web site (www.sg-securities.com)

Sparinvest (EN>IT)

- Financial full & simplified prospectuses

Traditional Fund (EN>IT)

- Financial full & simplified prospectuses
- Interim & annual financial reports

WestAM / WestLB (EN>IT)

- Financial full & simplified prospectuses
- Interim & annual financial reports

Marco Oberto – Italian Freelance Translator
Economics & Finance – ENG / FR > IT

Home Phone : +39 / (0)11 23 41 55 55 – Mobile phone : +39 / 328 21 25 328

Fax : +39 / (0)11 83 13 11 83

E-mail : oberto@gmail.com

ECONOMICS

- 2001

Day Trade Online, Christopher A. Farrell, Hops Libri;

CRM at the Speed of Light, Paul Greenberg, Apogeo;

Data Mining, Berry Michael J.A., Linoff Gordon S., Apogeo;

- 2002

The E-commerce Book, Apogeo;

Internet Business Models and Strategies, Afuah/Tucci - Osborne/McGraw;

Macroeconomics, Dornbusch/Fischer, McGraw-Hill;

- 2003

Technical Analysis Explained – 3RD Edition, Martin J. Pring, McGraw-Hill;

Microeconomics – 3RD Edition, Katz/Rosen, McGraw;

Marketing for Hospitality and Tourism, Philip Kotler, McGraw;

Public Finance, Harvey S. Rosen, McGraw;

- 2004

Le marketing stratégique – 4TH Edition, Jean-Jacques Lambin, McGraw-Hill;

Principles of Economics – 1ST Edition, Robert H. Frank, Ben S. Bernanke, McGraw-Hill;

- 2005

Mastering the Merger, David Harding, Sam Rovit, Harvard Business School Press, Bain & Company, Inc;

Getting People On Board, The Results-Driven Manager Series, Harvard Business School Press;

- 2006

Economics – 17TH Edition, Samuelson-Nordhaus, McGraw;

- 2007

Several articles for the financial daily newspaper '**Il Sole 24 Ore**', Milano (Italy).

INFORMATION TECHNOLOGIES

- **Nokia (2004-2008)**

Italian Nokia Website (www.nokia.it)

Marketing materials

Technical documentation

Users' guides

- **IBM (2005-2008)**

Italian IBM Website (www.ibm.it)

Marketing materials

Press releases

Slide presentations

Technical documentation

- **Siemens (2005-2008)**

Italian IBM Website (www.siemens.it)

Marketing materials

Press releases

Slide presentations

Technical documentation